



Інформаційний посібник ОСВІТА

Інформація, що міститься в цьому
посібнику, актуальна на:

08/11/2023



Università
Bocconi

BLEST
Bocconi Lab for
European Studies



ІНФОРМАЦІЯ НЕ Є ОСТАТОЧНОЮ



Учебний процес у Італії

Щоб отримати інформацію щодо організації учбового процесу у Італії, натисніть [ТУТ](#).

Система освіти побудована наступним чином:



- **з 2 до 6 років** – дитяча школа, не обов'язкова
- перший навчальний цикл тривалістю 8 років включає:
 - початкову школу тривалістю п'ять років для учнів віком **від 6 до 11 років**;
 - неповну середню школу тривалістю три роки, для учнів віком **від 11 до 14 років**;
- щодо другого навчального циклу, пропонуються два альтернативні шляхи:
 - старша школа тривалістю п'ять років, **від 14 до 19 років**, для учнів, які успішно закінчили перший цикл освіти. Школи організують відвідування ліцеїв, технічних і професійних навчальних закладів.
 - три- або чотирирічні курси навчання та професійної підготовки регіональної компетенції, також орієнтовані на учнів, які успішно завершили перший цикл навчання.



Università
Bocconi

BLEST
Bocconi Lab for
European Studies



Система освіти в Україні

Щоб дізнатися про систему освіти в Україні, натисніть [ТУТ](#).



Умови зарахування на навчання

- **Моїй дитині від 2 з половиною до 14 років, як записати її до школи?**

Щоб отримати інформацію про те, як записатись до дитячої школи, початкової школи та неповної середньої школи, натисніть [ТУТ](#).

- **Моїй дитині від 14 до 19 років, як записати її до школи?**

Для зарахування до середніх шкіл (ліцеїв, професійно-технічних навчальних закладів тощо) муніципалітет Мілана пропонує [службу](#) профорієнтації та інформаційної підтримки:

- Доступ до послуги надається за попереднім записом, для чого потрібно надіслати електронного листа на адресу CercoOffroScuola@comune.milano.it
- Здійснивши запис, у призначену дату зверніться за адресою: Департамент центральної освіти та освіти муніципалітету Мілана, Via Pastrengo, 6, Мілан.

Для отримання додаткової інформації щодо пропонованих послуг натисніть [сюди](#).



Università
Bocconi

BLEST
Bocconi Lab for
European Studies



Як влаштована система вищої освіти в Італії?

Система вищої освіти в Італії поділяється на три цикли кожен цикл відповідає певним академічним кваліфікаціям, які дозволяють продовжити навчання, отримати доступ до відкритих конкурсів та ринку праці

Університетські курси навчання структуровані в кредитах Один кредит (ECTS або CFU credito formativo universitario) зазвичай дорівнює 25 годинам академічної роботи, включаючи індивідуальне навчання студентів Середній обсяг академічної роботи, виконаної за рік студентом денної форми навчання, зазвичай становить 60 кредитів

Отримання університетських кваліфікацій надає їх власнику різні академічні ступені захист диплому бакалавра дає право на академічну кваліфікацію «Доктор» захист диплому магістра дає право на ступінь «Доктора магістра» захист дисертації присвоює звання «Доктора дослідника» або «Доктора філософії»



Для отримання додаткової інформації натисніть [сюди](#).
Повний перелік італійських університетів [тут](#).



Università
Bocconi

BLEST
Bocconi Lab for
European Studies



Чи є мовні курси в Мілані? університету, як це зробити?

Так, натисніть [сюди](#) щоб дізнатись більше. Якщо у вас є постійний дозвіл на проживання (в тому числі дозвіл на проживання з метою тимчасового захисту) в Італії або іншій країні ЄС, щоб подати заявку ви повинні:

- мати ступінь освіти, що відповідає необхідному італійському ступеню, визнаному відповідним окремим університетом
- подати заяву на вступ безпосередньо до обраного вами університету, дотримуючись процедур, термінів та документації, передбачених кожною структурою

Деталі вступу за посиланням [ТУТ](#) і [ТУТ](#).

Для отримання додаткової інформації про необхідні документи, будь ласка, зв'яжіться безпосередньо з обраним вами університетом. Як правило, документи такі:

- Документи, що посвідчують особу
- Копія посвідки на проживання
- Заява про підтвердження диплому (бланк можна завантажити з веб-сайту університету)
- Сертифікат про знання мови

Зокрема:

- Міланський політехнічний університет - сертифікат про знання мови, якою викладається обраний курс (італійська або англійська), на рівні не нижче B2
- Università Cattolica - сертифікат про знання італійської мови не нижче рівня B2
- Сертифікат CIMEA (див. нижче)
- Іноземна кваліфікація (що робити, якщо у мене немає документів? - див. нижче)

NB. Зазвичай за вступ потрібно заплатити (сума варіюється залежно від університету)



Università
Bocconi

BLEST
Bocconi Lab for
European Studies

Чи є мовні курси в Мілані?

Так, натисніть [сюди](#) щоб дізнатись більше.



Сертифікат CIMEA

Щоб отримати визнання своєї кваліфікації та/або професійного звання, служба CIMEA може видати Сертифікат відповідності або Свідоцтво про підтвердження кваліфікації.

З 1984 року CIMEA надає інформацію та консультації щодо процедур визнання дипломів та з питань, пов'язаних з італійською та міжнародною вищою освітою та навчанням. Більше інформації [тут](#).



Як отримати сертифікат CIMEA?

Щоб безкоштовно отримати сертифікат CIMEA, вам потрібно зареєструватися на послугу "Диплом" [тут](#).

Для більшої інформації по диплому натисніть [сюди](#).
Для отримання додаткової інформації перейдіть за посиланням CIMEA для біженців [сюди](#).

УВАГА! До початку 2024 року атестаційна служба CIMEA - Credential Information Service - СНД тимчасово припиняє свою роботу.



Що таке сертифікат відповідності?

Сертифікат відповідності - це документ, який дозволяє університету зрозуміти рівень вашого диплому, щоб переконатися, що він підходить для участі в процедурі вступу на курс навчання, який вас цікавить.

Ця відповідність є лише корисною інформацією для установ, які оцінюють кваліфікацію під час різних процедур визнання: свідоцтво про підтвердження кваліфікації має форму висновку і жодним чином не впливає на оцінку та визнання кваліфікації в установах.

Щоб дізнатися більше про послугу та подати запит на отримання сертифікату відповідності, зареєструйтеся [тут](#).



Università
Bocconi

BLEST
Bocconi Lab for
European Studies



Що таке сертифікат перевірки?

Сертифікат перевірки автентичності - це документ, який підтверджує, що кваліфікація була видана офіційним навчальним закладом.

Ця перевірка є лише корисною інформацією для установ, які оцінюють кваліфікацію під час різних процедур визнання: свідоцтво про підтвердження кваліфікації має форму висновку і жодним чином не впливає на оцінку та визнання кваліфікації в установах.

Для отримання детальної інформації про послугу, та оформлення запиту на отримання сертифікату верифікації, будь ласка, зареєструйтесь [тут](#).



Як я могу це зробити, якщо у мене немає всіх необхідних документів?

Не хвилюйтеся. Італійські установи зобов'язані оцінювати кваліфікацію біженців, навіть якщо деякі або всі необхідні документи відсутні.

Якщо ви не маєте документів, що підтверджують ваші академічні або професійні досягнення, є дві альтернативні процедури замість CIMEA.

Для отримання додаткової інформації про відмінності між цими процедурами натисніть [тут](#).

- 1. ДЕКЛАРАЦІЯ ПРО ВІДПОВІДНІСТЬ**
- 2. ЄВРОПЕЙСЬКИЙ КВАЛІФІКАЦІЙНИЙ ПАСПОРТ ДЛЯ БІЖЕНЦІВ**





Що таке декларація про відповідність?

Декларація про відповідність- це документ, який засвідчує цінність робочої чи освітньої кваліфікації, яку присвоїли в іншій країні відносно системи в Італії. Цей документ складається італійською та видається дипломатичними представництвами.

Інформація, що міститься в документі, стосується предмету навчання, його тривалості, вартості ступеня в країні походження.

Для отримання послуги зверніться до Офісу IV Генерального директорату публічної та культурної дипломатії (IV della Direzione Generale per la Diplomazia Pubblica e Culturale (DGDP))

!!! УВАГА: Наразі відповідні посольства Італії призупинили надання послуг з видачі декларацій про відповідність українських сертифікатів.

Для отримання сертифікату відповідності рекомендується звернутися до СІМЕА (див. стор. 6 цього посібника).

Детальна інформація [тут](#).



Università
Bocconi

BLEST
Bocconi Lab for
European Studies



Що таке 'EQPR?

Європейський паспорт кваліфікацій для біженців - це стандартизований документ, що складається з оціночної та пояснювальної частини.

- Оціночна частина містить інформацію про кваліфікацію, отриману в країні походження, відповідну кваліфікацію та досвід роботи
- Пояснювальна частина містить інформацію про стан відповідних документів, які не знаходяться у розпорядженні запитувача

EQPR не є документом, що має юридичну силу, але може бути використаний для проходження співбесіди при прийомі на роботу та подачі заяви на вступ.



Хто може отримати 'EQPR?

Можуть подати заявку на EQPR, щоб розпочати навчання:

- 1) Особа зі статусом біженця
- 2) Особа зі статусом шукача міжнародного захисту
- 3) Особа зі статусом тимчасового захисту



Які академічні кваліфікації оцінюються?

- 1) Середня освіта
- 2) Професійно-технічна освіта
- 3) Повна загальна середня освіта



Università
Bocconi

BLEST
Bocconi Lab for
European Studies



Як можна запросити EQPR?

Хто бажає запросити EQPR має зареєструватись [тут](#) і дотримуватися процедури, вказаної на сайті.

Для отримання додаткової інформації дивіться [тут](#).



Інші послуги з розпізнавання титулів

CIMEA бере участь у кількох міжнародних проектах, які зосереджені на визнанні кваліфікацій біженців.

1. [EQPR: European Qualifications Passport for Refugees](#) (див. *вище*)
2. [Refugees and recognition: Toolkit for recognition of higher education for refugees, displaced persons and persons in a refugee-like situation](#)
3. [REACT: Refugees and Recognition](#)
4. [ARENA - Refugees and Recognition \(Toolkit 3\)](#)
5. [EQUAL - EQUAL – European Qualifications – Refugees and Recognition 4](#)





Як я можу отримати визнання мого диплому?

За детальною інформацією [сюди](#).

На сьогоднішній день іноземні дипломи не мають юридичної сили в Італії, тому необхідно подавати заявку на їх підтвердження.

Процедура підтвердження та відповідальний орган варіюються залежно від того, з якою метою запитується визнання:

A. Академічне визнання

- Відповідальний орган: університети та установи AFAM (Alta Formazione Artistica, Musicale e Coreutica)
- Мета:
 - Доступ до навчання в університеті або продовження навчання в університеті - див. "Вступ до університету" вище
 - Отримання відповідної італійської кваліфікації: після оцінки документації університет може прийняти рішення про надання відповідної італійської кваліфікації або, в якості альтернативи, попросити скласти додаткові іспити або подати підсумкові роботи, щоб заповнити частину навчальної програми, не охоплену іноземною кваліфікацією (*так звані курсові роботи*).

N.B. Ця процедура **надає титулу юридичну цінність** і визнає дійсність іноземного титулу в Італії, асимілюючи його з італійським титулом і дозволяючи всі види застосування, які можуть бути з ним пов'язані.

B. Неакадемічне визнання (ЕКВІВАЛЕНТНІСТЬ)

- Ця процедура забезпечує еквівалентність іноземної кваліфікації італійській **без** надання їй юридичної цінності.
- На відміну від академічного визнання, неакадемічне визнання є дійсним **лише для тієї мети, для якої воно запитується**.



Università
Bocconi

BLEST
Bocconi Lab for
European Studies

SCOPO	ENTE RESPONSABILE
Accesso a Concorsi Pubblici	Presidenza del Consiglio dei Ministri - Dipartimento della Funzione Pubblica, previo parere del Ministero dell'Università e della Ricerca (MUR) per i titoli accademici
Fini previdenziali/Riscatto periodo di studi	Ministero dell'Università e della Ricerca (MUR) tramite domanda rivolta all'amministrazione interessata
Iscrizione ai Centri per l'impiego	
Accesso al praticantato o tirocinio successivi al conseguimento del titolo	
Assegnazione di borse di studio e altri benefici	Amministrazione interessata, acquisito il parere del Ministero dell'Università e della Ricerca (MUR)

- Щоб отримати його, ви можете завантажити [Бланк заяви про визнання еквівалентності іноземних документів про освіту](#) і подати заяву до відповідної адміністрації (наприклад, INPS або адміністрації, яка опублікувала оголошення про відкритий конкурс) з наступними документами:
 - титул, перекладений та легалізований
 - аналітичну довідку про складені іспити з перекладом
 - документація, що підтверджує мету, для якої запитується визнання кваліфікації
 - декларація про відповідність (див. вище)
- Адміністрація надішле документацію до Міністерства університетів та досліджень, яке протягом **90 ДНІВ** прийме остаточне рішення, про яке повідомить вас і саму адміністрацію університету.
- У разі негативного результату, протягом **30 ДНІВ** після надання послуги ви можете подати петицію на перегляд.

N.B. У разі подання заяви про визнання титулу для доступу до публічних рейтингових конкурсів, після подачі заяви вас допускають до участі в конкурсі за умови резервування місця. Процедура припиняється лише у випадку переможців конкурсу, які повинні подати рейтинговий список до Міністерства університетів та досліджень протягом **15 днів**.

Для більш детальної інформації натисніть [сюди](#).

С. Визнання професійної діяльності

Для більш детальної інформації натисніть [сюди](#).





Чи існують спеціальні посвідки на проживання для студентів?

Іноземні студенти, які приїжджають на навчання до Італії, можуть зробити запит на спеціальний дозвіл на проживання з ціллю навчання Цей дозвіл потрібно продовжувати щороку, для чого треба задовольняти певні вимоги, як от наявність достатніх фінансових коштів для перебування в Італії (кількісно 6079 45 євро на рік), адекватне житло в Італії та поліс медичного страхування, що покриває можливі госпіталізації та витрати на ліки

Увага! Якщо ви отримали тимчасовий або міжнародний захист, ви вже маєте право на доступ до освіти. Отже, немає необхідності подавати заяву на дозвіл на проживання з метою навчання це навіть не рекомендується, оскільки міжнародний і тимчасовий захист є більш гнучкими та гарантують більше прав



Чи пропонують італійські університети якісь пільги?

Так, [ТУТ](#) (посилання італійською) ви можете знайти пропозиції різних італійських університетів
Нижче пропозиції університетів Мілана:
[Politecnico di Milano](#)



Подальші європейські ініціативи у сфері освіти

- “[Your Europe](#)” надає інструкції англійською та італійською мовами, як отримати так зване «Свідоцтво про еквівалентність» наукового ступеня
- Натисніть [ТУТ](#) щоб дізнатися більше про ініціативи ЄС, які оновлюються в режимі реального часу





Questa guida informativa è stata realizzata da studenti e studentesse, ricercatori e ricercatrici BLEST (Bocconi Lab for European Studies) nell'ambito dell'iniziativa UASI (Ucraina Supporto e Informazione).

Le informazioni contenute in questa guida sono aggiornate al:
08/11/2023

'Цей інформаційний посібник створено студентами і науковцями BLEST (Лабораторія європейських досліджень Бокконі) в рамках ініціативи UASI (Україна, Підтримка та Інформація - Ukraine, Support and Information).

Інформація, що міститься в цьому посібнику, актуальна на:
08/11/2023

Этот информационный ресурс создан студентами и учёными BLEST (Лаборатория европейских исследований Боккони) в рамках инициативы UASI (Украина, Поддержка и Информация - Ukraine, Support and Information).

Інформація, що міститься в цьому посібнику, актуальна на:
08/11/2023